









### 腳部運動

腳部的運動，是全身運動的基礎，也是影響身體健康的重要因素。如果腳部不健康，全身運動也就失去了意義。因此，我們應該重視腳部的運動。

腳部的運動，主要是通過腳趾的屈伸和腳掌的壓力來實現的。在行走時，腳趾的屈伸可以帶動全身肌肉的收縮和舒張，從而產生動力。腳掌的壓力則可以刺激腳底的神經末梢，從而調節全身的生理功能。

為了保持腳部的健康，我們應該注意以下幾點：

- 1. 選擇合適的鞋子：鞋子應該舒適、透氣，並且能夠提供良好的支撐。
- 2. 進行腳部按摩：每天睡前可以用熱水泡泡腳，並對腳底進行按摩。
- 3. 進行腳部運動：可以進行一些簡單的腳部運動，如腳趾的屈伸、腳掌的壓力等。

### 健康生活

健康的生活是每個人都希望的。但是，在現代社會中，由於生活節奏的加快，人們往往忽略了對健康的關注。其實，健康的生活並不需要太多的金錢和繁瑣的儀式，只需要我們養成一些良好的習慣。

首先，我們應該注意飲食的均衡。不要過食辛辣、油膩的食物，也不要過食甜食。多吃蔬菜、水果和富含纖維素的食品。其次，我們應該注意適量的運動。運動可以強身健體，提高免疫力。但是，運動也要適量，不要過度疲勞。最後，我們應該注意心理的調節。保持樂觀向上的心態，學會釋放壓力，是保持健康的關鍵。

### 常規病

常規病是指那些發病率高、病程長、容易復發的疾病。這些疾病雖然常見，但如果不加以治療，會對身體造成嚴重的損害。因此，我們應該對常規病有足夠的認識，並採取積極的治療措施。

常見的常規病包括：高血壓、糖尿病、冠心病、哮喘、慢性支氣管炎等。這些疾病的治療需要長期的堅持和科學的方法。患者應該定期複診，遵醫服藥，並注意生活習慣的改變。只有這樣，才能有效地控制病情，提高生活質量。

### 尿道炎致病原因

尿道炎是一種常見的泌尿系統疾病，其致病原因多種多樣。了解其致病原因，有助於我們更好地預防和治療該病。

尿道炎的致病原因主要包括：細菌感染、真菌感染、支原體感染、衣原體感染等。此外，不良的生活習慣、不潔的性行為、尿道損傷等也是導致尿道炎的常見原因。預防尿道炎的方法包括：注意個人衛生、避免不潔的性行為、及時治療泌尿系統疾病等。

### 青春期中暫時障礙

青春期中暫時障礙是指青少年在成長過程中出現的一些心理和生理上的不適。這些障礙雖然暫時，但如果處理不當，可能會對青少年的身心發展產生長遠的影響。

青春期中暫時障礙的表現包括：情緒波動、自我意識過強、對異性的好奇等。這些現象是青少年身心發展的正常表現，家長和老師應該給予理解和支持。同時，青少年自己也應該學會自我調節，保持積極向上的心態，順利度過青春期的艱辛。

### 老人跳的士高

跳的士高沒有固定的章法，步法和動作可以自由自在，無拘無束。這正是跳的士高吸引老年人的原因。跳的士高不僅可以鍛煉身體，還可以陶冶情操，增進人際關係。

老年人跳的士高時，應該注意以下幾點：

- 1. 選擇合適的舞池：舞池應該寬敞、明亮，並且有足夠的空氣流通。
- 2. 注意身體狀況：老年人應該在身體狀況良好的情況下參加跳的士高。
- 3. 避免過度疲勞：跳的士高時間不宜過長，以免過度疲勞。

### 先兆流產

先兆流產是指懷孕早期出現的一些症狀，如腰酸背痛、腹痛、陰道流血等。這些症狀雖然常見，但如果處理不當，可能會導致流產。因此，我們應該對先兆流產有足夠的認識，並採取積極的治療措施。

先兆流產的治療方法包括：休息、保胎藥的應用等。患者應該在医生的指导下進行治療，並注意生活習慣的改變。只有這樣，才能有效地預防和治療先兆流產。

### 人病翼鼻以何動扇

人病翼鼻以何動扇，這是一個關於人體生理學的問題。其實，人體的呼吸系統是一個非常精密的系統，它能夠根據人體的需要自動調節呼吸的節奏和深度。

人體的呼吸系統包括：鼻、咽、喉、氣管、支氣管、肺等。這些器官共同作用，完成了人體的呼吸過程。當人體生病時，呼吸系統的功能會受到影響，從而導致呼吸困難等症狀。因此，我們應該注意保護呼吸系統的健康，預防各種呼吸系統疾病的發生。

### 育兒室

育兒室是為嬰幼兒提供一個安全、舒適的成長環境。在育兒室中，嬰幼兒可以接受科學的護理和教育，從而促進其身心健康的發展。

育兒室的設施應該包括：嬰兒床、尿布、奶粉、玩具等。此外，育兒室還應該有專人負責護理和照看嬰幼兒。家長應該選擇信譽良好的育兒室，並與護理人員建立良好的溝通和配合。

### 除切要體桃扁的樣怎

扁桃體的樣樣，這是一個關於人體解剖學的問題。扁桃體位於口腔後部，是人類特有的器官。它的主要功能是過濾空氣中的細菌和病毒，保護呼吸系統的健康。

扁桃體的樣樣因人而異，有的大而肥厚，有的小而扁平。扁桃體的樣樣與人體的體質和環境因素有關。如果扁桃體過大或過厚，可能會導致呼吸困難等症狀。因此，我們應該注意觀察扁桃體的樣樣，並及時採取治療措施。

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特價	代理燕梳
產權文誓單	羅省 337	汽房商旅
業權件詞身	倫敦 569	車屋業遊
契文認遺證	多倫多 349	
據件證囑	三藩市 273	
	滿地可 399	
	點民頓 200	
	卡技利 180	

NOTARY PUBLIC

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480  
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$5889

Beautiful British Columbia RENEW HERE 119 90

### 環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

#### 中國旅遊團 (丘錫深主理)

中國遊19天	3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京	
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日	
回港中國遊14天	2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州	
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日	
回港三峽遊17天	3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州	
6月9日、10月6日	

#### 各地旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天	\$2168	(每月出發)
回港日本台灣10天	\$1878	(每月出發)
回港韓國台灣9天	\$1608	(每月出發)
回港韓國泰國9天	\$1698	(每月出發)
回港東京箱根5天	\$1478	(每月出發)
回港曼谷芭提雅7天	\$1728	(每月出發)
紐西蘭及澳洲遊15天	\$3198	(每月出發)
迪士尼樂園大峽谷8天	\$720	(每週出發)
夏威夷遊6天	\$708	(每週出發)
多倫多及瀑布5天	\$299另加機票	(每週出發)
歐洲遊17天	\$2798	(五至九月每月出發)
加勒比海迪士尼海上遊7天	\$1488	(每月出發)
加拿大東岸5天	\$798	(五至九月每週出發)
美加東岸遊9天	\$1078	(三至九月每週出發)
美加東岸遊10天	\$1238	(三至九月每週出發)
迪士尼樂園三藩市10天	\$569	(六至九月每週出發)
加西部班美愛民頓6天	\$429	(六至九月每週出發)
美國西部黃石公園10天	\$619	(六至九月每週出發)
BC內陸遊3天	\$201	(五至九月每週出發)
美國西北岸遊3天	\$201	(五至九月每週出發)
溫哥華島遊2天	\$161	(五至九月每週出發)
一日遊: 溫哥華 \$45 維多利亞 \$68 西羅閣 \$65 (天天出發)		

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

### Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美佳行

### 安達旅遊

3811 MAIN ST. (2ND & MAIN) 879-7119

來回夏威夷機票	\$349
來回多倫多機票 (七月十五日前訂位)	\$349
來回香港機票	\$1079
域多利一日遊	\$72 (成人) \$65 (小童)
西雅圖一日遊	\$55 (成人) \$52 (小童)

### 機票連酒店度假團

迪士尼樂園DISNEYLAND 3-8天	\$335起	(天天出發)
連橋RENO 3-8天	\$269起	(連星期四五出發)
拉斯維加斯LAS VEGAS 4-8天	\$329	(連星期四日出發)
愛民頓商場EDMONTON MALL 3天	\$298	(天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

香港	\$929	台北	\$929	曼谷	\$1059
卡加利	\$178	愛民頓	\$198	多倫多	\$345
三藩市	\$249	羅省	\$306	夏威夷	\$499

通國粵英語，直接出票

### WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

### 黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡  
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險  
分期付款免利息!

Auto 人汽房醫商  
壽車屋療業

Business 人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928  
or  
875-8848  
or  
875-9900  
Fax 875-1065

Autoplan  
875-1526  
CALL 24 HRS.  
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7  
SATURDAY & SUNDAY 10-6  
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9  
橋街 3437 號

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

溫哥華、香港直航來回機票	\$1238	(連兩晚酒店雙人房)
溫哥華/夏威夷/香港六日遊	\$1328	(雙人房)
暢遊檀香山、珍珠港、大風坡、玻利尼西亞文化村 (華人領隊，每月有團出發)		
香港特價來回機票	\$950	三晚酒店 \$1060 (雙人房)
多倫多五天精選遊	\$710起	(雙人房)
班芙六天精選遊	\$480	(雙人房)
美國西北海岸三日遊	\$229	(雙人房)
迪士尼三藩市空航團	\$720	(雙人房)
夏威夷六天精選團	\$778	

特價機票	
台北	\$950
星加坡	\$1090
多倫多	\$349起
愛民頓	\$200



### 生學生子收專校學 神精醒打人認師教



「家門恩怨」已經成為美國電視長篇劇集的王牌，收视率極高。現在有人提出要使該節目「真實化」，讓美國「地產大王」特林普的分居妻子伊雲瑪和特林普兩人也加入演出，使這個現代「家門」中的種種「恩怨」，由「當事人」親自表演出來，這個構思聽起來，也可說是空前絕後！

外間人推測，馬拉威德會接納此一計劃，因為這不僅能使她個人的地位增加不少，更因為伊雲瑪雖然不會像馬拉威德那樣「驚天動地」，不過她並不是不關心，事實上她對影片人的戲院很感興趣，她並沒有一口拒絕，只是要她和她律師詳細研究之後，才能決定。

至於劇本怎樣編寫，觀眾反應如何，對她的名譽將會產生什麼影響，都要加以考慮之列。

至於參加演出會帶來什麼法律後果，更非由律師詳細研究不可。要知道馬拉威德和伊雲瑪的離婚訴訟目前還在進行中，還未曾了結。

馬拉威德曾參加演出，她將扮演她本人！一個家門恩怨，高級行政專家，愛好時裝，而且經常打扮得時髦出眾。馬拉威德呢？她仍會以一個「情婦」的身份出現，負責表現她的性感而美麗的本色。

在幕後「扯線」最努力，要促成伊雲瑪、馬拉威德兩人現身演藝圈的就是該片的男主角兼監製拉利特，他特別「師好」馬拉威德，認為她如能參加演出，肯定會使這個已播映十三年的長篇劇集掀起另一波高潮。(林瑛)

### 在紀念堂內隨處走 林肯鬼魂拍下照片



位於美國首都華盛頓的林肯紀念堂，是美國人民最向往的地方。最近，有人在此拍到鬼魂的影像，引起了轟動。

「我最近，在華盛頓的林肯紀念堂內隨處走，拍了許多照片。在這些照片中，我拍到了一個鬼魂的影像。他穿著一件西裝，戴著一頂禮帽，正從我身邊走過。我當時感到非常驚訝，因為我從未見過他。我拍了許多照片，但只有這些照片顯示了他的影像。我已經將這些照片寄給了一些靈敏的人，他們也看到了鬼魂的影像。這確實是一個令人驚人的發現。」

「我最近，在華盛頓的林肯紀念堂內隨處走，拍了許多照片。在這些照片中，我拍到了一個鬼魂的影像。他穿著一件西裝，戴著一頂禮帽，正從我身邊走過。我當時感到非常驚訝，因為我從未見過他。我拍了許多照片，但只有這些照片顯示了他的影像。我已經將這些照片寄給了一些靈敏的人，他們也看到了鬼魂的影像。這確實是一個令人驚人的發現。」

### 化實真怨恩門豪 幕螢上情劇風爭



「家門恩怨」已經成為美國電視長篇劇集的王牌，收视率極高。現在有人提出要使該節目「真實化」，讓美國「地產大王」特林普的分居妻子伊雲瑪和特林普兩人也加入演出，使這個現代「家門」中的種種「恩怨」，由「當事人」親自表演出來，這個構思聽起來，也可說是空前絕後！

外間人推測，馬拉威德會接納此一計劃，因為這不僅能使她個人的地位增加不少，更因為伊雲瑪雖然不會像馬拉威德那樣「驚天動地」，不過她並不是不關心，事實上她對影片人的戲院很感興趣，她並沒有一口拒絕，只是要她和她律師詳細研究之後，才能決定。

至於劇本怎樣編寫，觀眾反應如何，對她的名譽將會產生什麼影響，都要加以考慮之列。

至於參加演出會帶來什麼法律後果，更非由律師詳細研究不可。要知道馬拉威德和伊雲瑪的離婚訴訟目前還在進行中，還未曾了結。

馬拉威德曾參加演出，她將扮演她本人！一個家門恩怨，高級行政專家，愛好時裝，而且經常打扮得時髦出眾。馬拉威德呢？她仍會以一個「情婦」的身份出現，負責表現她的性感而美麗的本色。

在幕後「扯線」最努力，要促成伊雲瑪、馬拉威德兩人現身演藝圈的就是該片的男主角兼監製拉利特，他特別「師好」馬拉威德，認為她如能參加演出，肯定會使這個已播映十三年的長篇劇集掀起另一波高潮。(林瑛)

### 肥隻肥貓「眼掘掘」 提防惡貓告示牌



「肥隻肥貓」眼掘掘，提防惡貓告示牌。這是一則關於一隻名為「肥隻肥貓」的貓的廣告。這隻貓非常可愛，但它的行為卻有些古怪。它經常在深夜裡發出「眼掘掘」的聲音，讓人感到不安。為了保護大家的安全，特此發出告示牌，提醒人們提防這隻惡貓。

「肥隻肥貓」眼掘掘，提防惡貓告示牌。這是一則關於一隻名為「肥隻肥貓」的貓的廣告。這隻貓非常可愛，但它的行為卻有些古怪。它經常在深夜裡發出「眼掘掘」的聲音，讓人感到不安。為了保護大家的安全，特此發出告示牌，提醒人們提防這隻惡貓。

### 釣魚冠軍確巴閉 八十幾磅可稱王



今日同各位介紹歐戰，就係個中呢位米爾。原來，歐戰中呢位米爾，好勁，最近仲成為世界級釣魚冠軍。他釣到了一條八十幾磅重的魚，這在釣魚界可是罕見的紀錄。

「我最近去釣魚，釣到了一條八十幾磅重的魚。這是我釣過最大的魚。我當時感到非常興奮，因為這是我一直以來努力追求的目標。這條魚的體格非常健壯，鱗片閃閃發光。我已經將這條魚帶回了家，準備好好處理它。」

### 高蒂韓搞夫妻檔



「高蒂韓」最近決定與她的女友「高蒂韓」組成夫妻檔。這對情侶一直在一起，現在終於正式宣佈了他們的關係。他們的結合引起了廣泛的關注，因為兩人都非常成功。

「高蒂韓」最近決定與她的女友「高蒂韓」組成夫妻檔。這對情侶一直在一起，現在終於正式宣佈了他們的關係。他們的結合引起了廣泛的關注，因為兩人都非常成功。

### 肥水不流別人田



「肥水不流別人田」是一句老話，意思是說，自己的利益不要讓別人佔去。這是一則關於如何保護自己利益的廣告。它提醒人們，在處理自己的事務時，要謹慎行事，不要輕易讓別人佔去自己的利益。

「肥水不流別人田」是一句老話，意思是說，自己的利益不要讓別人佔去。這是一則關於如何保護自己利益的廣告。它提醒人們，在處理自己的事務時，要謹慎行事，不要輕易讓別人佔去自己的利益。

### 勾秘搜奇



「勾秘搜奇」是一則關於如何尋找秘密的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們發現隱藏的秘密。這對於那些對神秘事物感興趣的人來說，是一個非常有用的指南。

「勾秘搜奇」是一則關於如何尋找秘密的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們發現隱藏的秘密。這對於那些對神秘事物感興趣的人來說，是一個非常有用的指南。

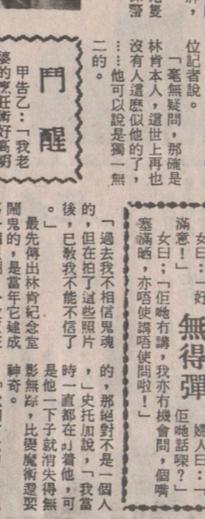
### 門醒



「門醒」是一則關於如何讓門醒來的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓門醒來。這對於那些需要讓門醒來的人來說，是一個非常有用的指南。

「門醒」是一則關於如何讓門醒來的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓門醒來。這對於那些需要讓門醒來的人來說，是一個非常有用的指南。

### 好重手呀!



「好重手呀！」是一則關於如何讓手變重的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓手變重。這對於那些需要讓手變重的人來說，是一個非常有用的指南。

「好重手呀！」是一則關於如何讓手變重的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓手變重。這對於那些需要讓手變重的人來說，是一個非常有用的指南。

### 無得彈



「無得彈」是一則關於如何讓彈藥無效的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓彈藥無效。這對於那些需要讓彈藥無效的人來說，是一個非常有用的指南。

「無得彈」是一則關於如何讓彈藥無效的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓彈藥無效。這對於那些需要讓彈藥無效的人來說，是一個非常有用的指南。

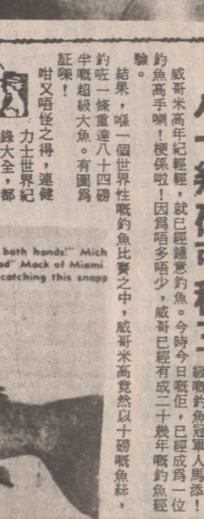
### 死性不改



「死性不改」是一則關於如何讓動物變得更野的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓動物變得更野。這對於那些需要讓動物變得更野的人來說，是一個非常有用的指南。

「死性不改」是一則關於如何讓動物變得更野的廣告。它提供了一些方法和技巧，幫助人們讓動物變得更野。這對於那些需要讓動物變得更野的人來說，是一個非常有用的指南。

### 臭氣對人體有害



「臭氣對人體有害」是一則關於臭氣對人體健康的影響的廣告。它提醒人們，臭氣對人體健康有害，應該避免接觸臭氣。這對於那些需要避免臭氣的人來說，是一個非常有用的指南。

「臭氣對人體有害」是一則關於臭氣對人體健康的影響的廣告。它提醒人們，臭氣對人體健康有害，應該避免接觸臭氣。這對於那些需要避免臭氣的人來說，是一個非常有用的指南。

本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。

陳雅力先生 ERIC CHAN 何先生 MICHAEL HO

對寶馬汽車有十四年之豐富經驗。查詢請電公司：273-2217 傳呼機：686-6088

別號「寶馬王子」，銷售寶馬，口碑最佳，深得顧客信任。請電公司：273-2217 或 250-1955 聯絡 MICHAEL HO

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司

MTK AUTO WEST LTD. BMW

LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力 1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663 外埠長途免費電話：1-800-663-1197

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA JUST OFF 99 HWY. SOUTH OF TUNNEL 離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務 營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE 華人營業經理 KENNY FONG 方志立 華人營業代表 住宅：(604) 273-8898 JOSEPH HENG 貸款部經理

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。 946-0609

Jeep Eagle

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場 有發行部 · 歡迎訂購 電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd. Window Covering Specialists 1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566 COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行 THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8 營業部 270-1367 修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式 價錢公道，服務週到，歡迎查詢

ACCORD EXR

有多種顏色及款式可供選擇 請即駕臨參觀試駕

營業代表 FRANK WONG 王鎮文 直接傳呼機680-4188

維修部由日本訓練技師主理



人女經

### 世伯有他的想法

世伯說，要長住，美國人生活又太苦，而且語言又不通。他雖然在香港生活了二十多年，最近卻發現，他已經不屬於香港了。他雖然在香港生活了二十多年，最近卻發現，他已經不屬於香港了。他雖然在香港生活了二十多年，最近卻發現，他已經不屬於香港了。



家常話

### 女強人的特點

「女強人」一詞，在社會上已不陌生。她們有魄力、有智慧、有辦法、有成就。她們在事業上、在家庭中、在社會上都扮演著重要的角色。她們的特點包括：獨立自主、目標明確、行動力強、抗壓能力高。



忍殘太變情種這

### 「美容與美髮」專輯

#### 港澳地區名譽顧問

一本雜誌的出版，除了內容的豐富外，外觀的精美也是吸引讀者的重要因素。本專輯由多位名譽顧問主編，內容涵蓋美容、美髮、化妝等領域，圖文並茂，實用性強。

### 宜家集

宜家集是一本介紹宜家傢俬的雜誌，內容包括傢俬的選擇、擺放技巧、保養方法等。宜家傢俬以其簡約、實用、經濟而著稱，深受廣大消費者的喜愛。

### 可愛少女時裝

少女時裝是展現青春活力的重要元素。本專輯介紹了多款適合少女的時裝款式，包括休閒、甜美、時尚等風格。這些時裝不僅美觀大方，而且舒適實用，是少女們衣櫥中的必備之選。

### 家庭樂

家庭樂是一本介紹家庭娛樂活動的雜誌，內容包括遊戲、手工藝、DIY等。這些活動不僅能增進家人之間的感情，還能培養孩子的動手能力和創造力。

### 家庭信箱

家庭信箱是家庭成員之間溝通的重要橋樑。本專輯介紹了如何有效利用家庭信箱，促進家人之間的交流與理解。通過信箱，家人可以分享彼此的生活點滴，互相支持與鼓勵。

### 有鼻

鼻子是面部的重要特徵之一。本專輯介紹了如何保養鼻子，保持鼻子的健康與美觀。包括正確的洗鼻方法、鼻部按摩技巧以及鼻部護理產品的選擇。

### 多多

多多是一本介紹多種生活資訊的雜誌，內容涵蓋飲食、旅遊、時尚、健康等領域。本專輯精選了多篇實用文章，為讀者提供豐富的參考資訊。



茶一樂

### 茶一樂

茶是中國傳統文化的重要組成部分。本專輯介紹了不同種類的茶葉及其沖泡方法，讓讀者了解茶文化的博大精深。從選茶、洗茶到沖茶、品茶，每個步驟都充滿了藝術感。

### 孩子做家務為更聰明

讓孩子參與家務不僅能培養他們的責任感，還能提高他們的動手能力和生活技能。本專輯提供了一些適合不同年齡孩子的家務任務建議，讓家長在忙碌之餘也能培養出勤勞懂事的下一代。

### 明愛連串活動

明愛連串活動是一系列旨在提高青少年素質的公益活動。這些活動包括職業培訓、心理輔導、社會實踐等，旨在幫助青少年樹立正確的人生觀和價值觀，為未來的發展奠定堅實的基礎。

### 可愛少女時裝

少女時裝是展現青春活力的重要元素。本專輯介紹了多款適合少女的時裝款式，包括休閒、甜美、時尚等風格。這些時裝不僅美觀大方，而且舒適實用，是少女們衣櫥中的必備之選。

### 宜家集

宜家集是一本介紹宜家傢俬的雜誌，內容包括傢俬的選擇、擺放技巧、保養方法等。宜家傢俬以其簡約、實用、經濟而著稱，深受廣大消費者的喜愛。

### 家庭信箱

家庭信箱是家庭成員之間溝通的重要橋樑。本專輯介紹了如何有效利用家庭信箱，促進家人之間的交流與理解。通過信箱，家人可以分享彼此的生活點滴，互相支持與鼓勵。

### 有鼻

鼻子是面部的重要特徵之一。本專輯介紹了如何保養鼻子，保持鼻子的健康與美觀。包括正確的洗鼻方法、鼻部按摩技巧以及鼻部護理產品的選擇。

### 多多

多多是一本介紹多種生活資訊的雜誌，內容涵蓋飲食、旅遊、時尚、健康等領域。本專輯精選了多篇實用文章，為讀者提供豐富的參考資訊。

### 家庭信箱

家庭信箱是家庭成員之間溝通的重要橋樑。本專輯介紹了如何有效利用家庭信箱，促進家人之間的交流與理解。通過信箱，家人可以分享彼此的生活點滴，互相支持與鼓勵。

### 多多

多多是一本介紹多種生活資訊的雜誌，內容涵蓋飲食、旅遊、時尚、健康等領域。本專輯精選了多篇實用文章，為讀者提供豐富的參考資訊。

### 室內設計

室內設計是提升家居品質的關鍵。本專輯介紹了室內設計的基本原則和技巧，包括色彩搭配、傢俬選擇、空間利用等。通過專業的室內設計，可以讓家居環境更加舒適、美觀、實用。

### 家庭信箱

家庭信箱是家庭成員之間溝通的重要橋樑。本專輯介紹了如何有效利用家庭信箱，促進家人之間的交流與理解。通過信箱，家人可以分享彼此的生活點滴，互相支持與鼓勵。

### 可愛少女時裝

少女時裝是展現青春活力的重要元素。本專輯介紹了多款適合少女的時裝款式，包括休閒、甜美、時尚等風格。這些時裝不僅美觀大方，而且舒適實用，是少女們衣櫥中的必備之選。

### 宜家集

宜家集是一本介紹宜家傢俬的雜誌，內容包括傢俬的選擇、擺放技巧、保養方法等。宜家傢俬以其簡約、實用、經濟而著稱，深受廣大消費者的喜愛。

### 家庭信箱

家庭信箱是家庭成員之間溝通的重要橋樑。本專輯介紹了如何有效利用家庭信箱，促進家人之間的交流與理解。通過信箱，家人可以分享彼此的生活點滴，互相支持與鼓勵。

### 有鼻

鼻子是面部的重要特徵之一。本專輯介紹了如何保養鼻子，保持鼻子的健康與美觀。包括正確的洗鼻方法、鼻部按摩技巧以及鼻部護理產品的選擇。

### 多多

多多是一本介紹多種生活資訊的雜誌，內容涵蓋飲食、旅遊、時尚、健康等領域。本專輯精選了多篇實用文章，為讀者提供豐富的參考資訊。

### 家庭信箱

家庭信箱是家庭成員之間溝通的重要橋樑。本專輯介紹了如何有效利用家庭信箱，促進家人之間的交流與理解。通過信箱，家人可以分享彼此的生活點滴，互相支持與鼓勵。

### 多多

多多是一本介紹多種生活資訊的雜誌，內容涵蓋飲食、旅遊、時尚、健康等領域。本專輯精選了多篇實用文章，為讀者提供豐富的參考資訊。

### 多多

多多是一本介紹多種生活資訊的雜誌，內容涵蓋飲食、旅遊、時尚、健康等領域。本專輯精選了多篇實用文章，為讀者提供豐富的參考資訊。

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外  
八折酬賓  
大減價

685-9743

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食、中西什貨、即日由台灣頂好公司運到、銀絲卷、芝麻湯丸、毛茸、木須、芝麻、壽桃、無須鮮凍、可即蒸即食、門市批發、歡迎、逢星期三休息、地址：五三五哥亞街、電話：689-7324

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 蝦精

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備  
中國去頭有先白蝦及蝦肉  
中國AAA去頭有先白蝦及蝦肉  
緬甸去頭有先白蝦及蝦肉  
越產去頭有先白蝦及蝦肉  
香港去頭有先白蝦及蝦肉  
大小西士龍蝦及扒蝦尾  
急凍香港生蠔及扒蝦尾  
去冰鮮鮑魚

常備各種魚類  
紅衫魚 紅鮭魚  
黃花魚 白鱈魚  
牙帶魚 墨魚  
獅子魚 魚

日本各類冬菇及  
新到中國各類冬菇  
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 城市駕駛學校

City Driving School  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

### 嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗  
教師：何津祺 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一  
二九四-一六一一

### 香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利5869號  
電話：321-3722

歷史最久 資深導師  
服務僑胞 收費公道  
考期最快 筆試路試  
易學速成

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

### 優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888

由RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實、師質優良、經驗豐富、收費公道  
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學  
合格率高、歡迎查詢

### ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校  
B1-111 TO BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫  
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

### 聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠特價全程140元  
\* 聯誼大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名 \*



溫哥華大漢公報贊助 華通旅遊推廣公司主辦

### 大江南北十四天遊 \$2199

暢遊中國六大名城：北京，上海，西安，濟南，曲阜，蘇州。  
 啓程：九零年九月廿四日由溫哥華出發  
 回程：九零年十月七日由上海回程  
 包括：來回機票，包餐及住宿一流酒店，觀光及交通導遊。  
 十四天中國遊後上海來回香港機票 \$350

華通旅遊推廣公司 Ste. 2-1955 West Broadway Tel: (604) 731-1693  
**CHINAPAC INTERNATIONAL** (604) 738-6622  
 HOTEL RESERVATIONS CENTER Vancouver, B.C. V6J 1Z3 Fax: (604) 731-1694  
 TOURS & TRAVEL Canada Telex: 0636700608 MBXCA

## 東方酒店

位於華埠，雅潔廳房。  
 設備完善，招呼週到。

華埠歌雅街 445 號 電話：(604) 689-8341  
 溫哥華 加拿大 傳真：(604) 681-2823

香港中國旅行社全資附屬機構  
**China Travel**

加拿大中國旅行社有限公司

### 神州精選

(二人參加，即可出發)

- 14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京  
直航來回 \$2599  
回程經廣州、香港 \$2955
- 14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京  
直航來回 \$2699  
回程經廣州、香港 \$2988
- 14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海  
直航來回 \$2579  
回程經廣州、香港 \$2759
- 14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海  
直航來回 \$2959  
回程經廣州、香港 \$3080

#### 特價機票

- 溫哥華~香港 \$1050起
- 溫哥華~北京 \$990起
- 溫哥華~上海 \$950起
- 溫哥華~香港(經上海) \$1030
- 溫哥華~北京~香港~溫哥華 \$1495
- 溫哥華~多倫多 \$439起
- 溫哥華~三藩市 \$273起

#### 特價酒店

- 香港京港酒店 \$75起
- 香港星港酒店 \$75起
- 香港華國酒店 \$90起
- 香港新世界酒店 \$130起
- 香港京華酒店 \$90起
- 香港青年會酒店 \$72起
- 北京華都飯店 \$60起
- 上海城市飯店 \$85起

辦理：

加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……  
 貨真價實\*提貨方便\*信譽可靠\*中國境內提貨點共38個城市

溫哥華華士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787  
 V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

## 帝國旅行社

電話：433-8086  
 4338 KINGSWAY, BURNABY

迪士尼飛機七天 成人 \$298  
 小童 \$268

美加東部遊10天 \$1218  
 (特選團) 5天 \$818  
 9天 \$1158

加勒比海 海陸空九天遊 \$1363  
 佛羅尼達州

阿拉斯加海上七天暢遊 \$999



### PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street  
 Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

直接代理九大保險公司

專營汽車、房屋、商業、醫療、  
 貨運、人壽及一切大小保險業務。

地產買賣、物業管理。



### 投資良機

日本餐館近三千呎，一百座位，好租約，  
 售三萬八千，或免頂手租賃亦可，本少利大，  
 勿失良機，請即電：陳任賢  
 687-8332 324-4018

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓  
 雜貨用品

**251-1383**

專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒  
 味全木須皮

貨式多 價錢平 送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

## 享譽海內外 天仁茗茶

TEN REN TEA & GINSENG CO.

茶參 花旗參 泡參 粉光參 野參  
 總匯 五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街)  
 電話：684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.



### 加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人  
 香港亞洲電視節目主持人

- 「字字玄機」測字
- 「十九區風水」風水
- 「神機妙眼」掌相
- 「905接觸」玄學



葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會  
 JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室  
 RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3  
 預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

## 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
 238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

### 夏季大酬賓

\$168.00 鮮菜大蝦沙律  
 式熱蟹鉗鮮帶子  
 瑤柱扒鮮菇  
 魚露炸子雞  
 北菇扒海參  
 蒜子焗肉排  
 清蒸游水石斑  
 福州炒飯  
 冰花馬蹄露  
 合時生菓

\$128.00 海蜆炒蜆  
 式熱蟹鉗鮮帶子  
 瑤柱扒鮮菇  
 當紅炸子雞  
 秘製會雙蟹  
 香橙海上鮮  
 清蒸游水石斑  
 冰花馬蹄露  
 合時生菓

\$58.00 八寶冬瓜湯  
 薑蔥焗肉蟹  
 京菜炒肉排  
 豉汁蒸魚  
 綠苗白飯  
 冰花馬蹄露  
 合時生菓

## 燕樂海鮮酒家

七天營業：(星期三晚休息)  
 早午市由上午十時起  
 晚市由下午五時至晚上十時

歡迎比較 酬賓席  
 芝蔴手撕雞  
 二熱蟹 碧綠鮮帶子  
 瑤柱扒鮮菇  
 蟹肉魚肚羹  
 薑蔥焗雙蟹  
 紅燒肥鴨  
 羅漢扒大鴨  
 清蒸游水斑  
 鮮茄雞絲炒飯  
 甜品·生果 \$138

龍蝦翅席 \$188  
 大蝦鮮菜沙律  
 二熱蟹 生炒象拔蚌  
 碧綠鮮帶子  
 紅燒雙喜翅  
 奶油焗龍蝦三磅  
 燕樂一品雞  
 金錢扒鮮掌  
 清蒸游水斑  
 鮮茄雞絲炒飯  
 干燒伊麵

紅燒乳鴿 \$9.50/隻  
 椒鹽鴨胸 \$1.89/隻  
 四和菜 \$42.00  
 貴賓席 \$238  
 龍蝦乳鴿套餐 \$88 (六位用)  
 瑤柱海皇羹  
 奶油龍蝦(二磅)  
 紅燒乳鴿(二隻)  
 玉蘭帶子蝦球  
 京都牛仔骨

超值六和菜 \$58  
 蟹肉魚肚羹  
 薑蔥焗肉蟹 雙  
 碧綠炒雙鮮  
 椒鹽鴨中蝦  
 北菇滑雞  
 檸汁焗豬扒

## 北京參茸行

特別推薦 特種天然營養劑

金裝 北京蜂王精 500MG

含量特高。品質特純。  
 介紹期間：每盒 \$15.00

Beijing Trading Co.  
 89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
 Tel: (604) 684-3563

粵菜、川菜、滬菜、小炒  
 早午茶市、名廚主理、服務一流  
 華埠打東街67號 電話：683-8589

**威文建築設計裝修**  
 專營中西招牌：木車、膠板、廚窗、貨車、廣告等。  
 255-7264

**中西招牌**  
 專營中西招牌：木車、膠板、廚窗、貨車、廣告等。  
 255-7264

**威信 建築 裝修公司**  
 公司：649-3683  
 電話：649-3683  
 (24小時)  
 政府牌照 免費估價

**昌興 裝修公司**  
 公司：644-4849  
 電話：644-4849  
 政府牌照 免費估價

**鴻運 屋頂工程**  
 公司：657-7099  
 電話：255-9518  
 專業牌照 免費估價

**屋頂工程**  
 翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照  
 成昌建築 649-2394

**加華建築裝修**  
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石 泥水路面油漆木工園藝工程  
 電話(夜) 255-6889

公司：649-3683  
 電話：649-3683  
 (24小時)  
 政府牌照 免費估價

公司：644-4849  
 電話：644-4849  
 政府牌照 免費估價

公司：657-7099  
 電話：255-9518  
 專業牌照 免費估價

**加華建築裝修**  
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石 泥水路面油漆木工園藝工程  
 電話(夜) 255-6889

**翻新屋頂**  
 屋頂補漏 政府牌照  
 成昌建築 649-2394

屋頂翻新 園藝草皮 免費估價  
 經驗師傅 保證質量

屋頂翻新 園藝草皮 免費估價  
 經驗師傅 保證質量

屋頂翻新 園藝草皮 免費估價  
 經驗師傅 保證質量

**文華緊急搶修**  
 政府認可·免費估價·價錢特平  
 24小時即電即到 250-1068

**群益服務公司**  
 柏文管理 清潔管理 剪草管理 內外油漆 水喉工程 木器油漆 土庫圍欄  
 電話：251-7166

**德隆裝修**  
 無任歡迎 大小工程 園藝草皮 廚浴設計 土庫圍欄 車房露台 舊屋翻新 免費估價  
 電話：325-7725/649-8031

**恒隆**  
 免費估價·日夜服務 328-3838 327-1238

**標準油漆裝修**  
 內外油漆 水喉工程 土庫圍欄 櫥櫃樓梯 換窗換門 免費估價  
 電話：873-0962 電話：328-9763

**Low Cheng Construction**  
 立成建築裝修 內外油漆 土庫圍欄 免費估價  
 承水喉裝修 新建廁所 更換門窗 更換地板 更換門窗  
 電話：321-8968 手提電話：657-2959 劉先生 608 DON LOWE

**群益服務公司**  
 柏文管理 清潔管理 剪草管理 內外油漆 水喉工程 木器油漆 土庫圍欄  
 電話：251-7166

**德隆裝修**  
 無任歡迎 大小工程 園藝草皮 廚浴設計 土庫圍欄 車房露台 舊屋翻新 免費估價  
 電話：325-7725/649-8031

**長城建築裝修**  
 免費估價 內外油漆 水喉工程 土庫圍欄 櫥櫃樓梯 換窗換門 免費估價  
 電話：253-6043(日) 649-0297

**建成裝修**  
 土庫圍欄 外牆木板 外牆膠板 屋頂瓦仔 車房露台 內外油漆 免費估價  
 晚上六點半後電 254-5463

**屋頂工程**  
 屋頂翻新 園藝草皮 免費估價  
 專頂頂洞筒台小業有費 門補翻修翻維工牌保估 漏新理新修程照證價  
 電話：251-5751 鴻基建築公司

**新世紀建築公司**  
 政府註冊 推銷雲石 屋頂瓦仔 土庫圍欄 柏文商業 內外油漆 水喉工程  
 電話：438-2132 傳呼機：735-6238

**綜藝裝修**  
 政府牌照 水喉工程 土庫圍欄 外牆膠板 內外油漆 舊屋翻新 水泥路面  
 874-8045 649-4719

**欽記裝修公司**  
 裝修工程 土庫圍欄 油漆工程 噴天板 價格廉宜  
 電話：874-9538 傳呼機：631-9387

**山建築裝修公司**  
 專營 土庫圍欄 舊屋翻新 內外油漆 加建維修 大小工程 陽台車房 免費估價  
 住家 876-6588 傳呼機：631-9722

**濠健建築工程公司**  
 政府商新 油漆水喉 更換油門 更換水喉 更換水喉 更換水喉 更換水喉  
 公司 876-4594 667-2894

**藍聯噴漆**  
 電話：290-3027  
 專業噴漆 內外油漆 大小工程 水喉工程  
 (八年經驗) (免費估價)

**有利裝修公司**  
 內外油漆 土庫圍欄 餐館廚房 廚櫃樓梯 剪樹修樹 水泥路面  
 手提電話：6491951 傳呼機：6671073

**李氏為你裝修**  
 內外油漆 各種圍欄 車房露台 花園設計 陽台翻新 免費估價  
 請五時後電 255-3301 253-5701

**光明裝修公司**  
 精修水喉 內外油漆 廚櫃更換 門窗更換 內外油漆 內外油漆 內外油漆  
 電話：255-3772

**榮昌裝修公司**  
 政府商新 油漆水喉 更換油門 更換水喉 更換水喉 更換水喉  
 電話：874-8043 680-5927

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大電水 磚瓦內外 土庫圍欄 免小動電 磚瓦內外 土庫圍欄  
 價格公道 裝修精美

**煒華電器**  
 政府牌照 商業住宅 防盜工程 通話設備 各種電器 免費估價  
 253-8082 周生

**永興油漆公司**  
 承接商業住宅 內外油漆 大小裝修工程 土庫圍欄 免費估價  
 電話：872-5753 傳呼機：735-5032

**事通裝修公司**  
 STONE'S RENOVATIONS CO.  
 商業住宅 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆  
 電話：253-1262 傳呼機：735-7180

**基信建築裝修**  
 免費估價 電話：434-0869  
 價大小內外 土庫圍欄 舊屋翻新 相裝修工 油漆工程 宜修漆格

**田健漆油盜磚公司**  
 零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意  
 電話：944-0052

**達成建築裝修**  
 柏餐屋內外 磚磁水喉 各種電器 文館頂外 磚磁水喉 各種電器  
 住宅店仔 漆砌鋪面 灑欄理 6時後電話：255-5296

**新造廁所 精修水喉**  
 876-2021

**家聲建築裝修**  
 油漆工程 水喉工程 水喉工程 水喉工程 水喉工程  
 電話：253-3773 傳呼機：631-9787

**鴻圖裝修“特平”**  
 土庫圍欄 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆  
 日夜電話：255-3892

**屋頂維修**  
 鋪設 DOURID 瓦面 35年經驗 晚六時後電 291-1866 KARL

**華昌緊急搶修**  
 政府認可·免費估價·價錢特平  
 24小時即電即到 649-7275

**國際**  
 專業浴室改建 急修廁所漏水  
 657-7099

**洪利屋頂工程**  
 免費估價 政府牌照  
 24小時服務  
 649-9890 價錢合理  
 251-5092 保君滿意  
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
 頂頂漆年質年屋造墻泥墻地庫  
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
 漏新修用墻用新所杆面油板喉

**道路工程**  
 鴻昌建築公司  
 電話：657-7099  
 行水濕磚石園各  
 車泥青砌仔藝款  
 道路道路路面皮  
 路面路面皮

**海外建築裝修公司**  
 專業牌照 免費估價  
 水舊厨屋土圍膠磚磁  
 電屋廁頂庫牆質石磚  
 工程翻新水車房台水油  
 公司電話：657-8278 298-1586

**橋心 建築裝修**  
 政府牌照 商業住宅 防盜工程 通話設備 各種電器 免費估價  
 435-4512

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 晚電：325-1882  
 公司：649-7981

**煤氣工程**  
 政府牌照  
 煤氣水喉大小工程  
 冷氣雪櫃凍房修理  
 免費估價收費實平  
 電話 649-9107

**永富屋頂工程**  
 政府牌照 免費估價  
 649-7161 (24小時)  
 屋屋膠水浴水內土水各園各  
 頂頂質潤室泥外庫喉款藝裝  
 漏翻外露廚路油車電圍草修  
 新新牆台廁面漆房器欄皮修  
 經驗師傅 保證質量

**運通 裝修公司**  
 FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
 公司：328-5018  
 電話：328-5018  
 政府牌照 免費估價  
 屋水車外浴雲精  
 頂潤房牆室石造  
 翻安露膠廚盜廚  
 新裝台板廁磚櫃  
 園各水土舊更水  
 藝款喉庫屋換泥  
 草圍電間翻門路  
 皮欄燈格新窗面

**永康 屋頂工程 緊急搶修**  
 政府認可 免費估價  
 屋屋舊土水圍水內膠商  
 頂頂屋庫潤牆泥外質業  
 翻補翻間露欄磁油外住  
 新漏新格台桿磚漆牆宅  
 24小時服務電話：328-1440  
 大小工程 均有保用

**泰發 建築裝修公司**  
 政府註冊 免費估價  
 屋頂翻新 廚櫃更換 內外油漆 內外油漆 內外油漆  
 電話：250-8233 874-9888

**恒利建築工程公司**  
 HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.  
 政府牌照 歷史悠久  
 中西技師 手工一流  
 國粵語電話：873-6518/684-1748  
 英語電話：734-4008  
 承舊改商土廚車園水水大免保  
 建新屋建業庫房房牆泥電小費証  
 新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質  
 屋新建修格浴台杆石修程價量

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE,  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 電話 430-4552 或 435-5188  
 精造：(免費估價)  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘

**永康 屋頂工程 緊急搶修**  
 政府認可 免費估價  
 屋屋舊土水圍水內膠商  
 頂頂屋庫潤牆泥外質業  
 翻補翻間露欄磁油外住  
 新漏新格台桿磚漆牆宅  
 24小時服務電話：328-1440  
 大小工程 均有保用

**永康 屋頂工程 緊急搶修**  
 政府認可 免費估價  
 屋屋舊土水圍水內膠商  
 頂頂屋庫潤牆泥外質業  
 翻補翻間露欄磁油外住  
 新漏新格台桿磚漆牆宅  
 24小時服務電話：328-1440  
 大小工程 均有保用

專家經一系列考古研究認定

遼河流域亦是中華搖籃

新石器時代紅山文化等古遺址植根於此

北京消息：考古專家對我國東北一系列古代文化遺址... 遼河流域亦是中華搖籃... 新石器時代紅山文化等古遺址植根於此...

貴州發現「金三角」

探明金礦一百多個

金礦質純已掘出黃金數萬兩

貴州消息：在一向以金礦探明一百多個... 探明金礦一百多個... 金礦質純已掘出黃金數萬兩...



神州大地

兩批猛犸象化石

瀋陽河南近出土

伊川縣一具推斷距今十二萬年



瀋陽消息：瀋陽市最近出土了一批猛犸象化石... 伊川縣一具推斷距今十二萬年... 兩批猛犸象化石... 瀋陽河南近出土...

在物理界隱姓埋名

他，教授王淦昌，架著深度近視眼鏡，真圓... 在物理界隱姓埋名... 他，教授王淦昌...

三位教授的故事

中國「兩彈」歷程揭秘... 三位教授的故事... 中國「兩彈」歷程揭秘...

他生命注入新交響樂... 三位教授的故事... 他生命注入新交響樂...

「戰役性的集結」... 三位教授的故事... 「戰役性的集結」...

他生命注入新交響樂... 三位教授的故事... 他生命注入新交響樂...

他生命注入新交響樂... 三位教授的故事... 他生命注入新交響樂...

Sussex Realty advertisement for Norm Lum, listing various real estate services and contact information.

GARY TSE REALTY LTD. advertisement featuring Gary Tse and Steven Yan, listing various properties for sale in Vancouver and Surrey.

KEYSTONE REALTY LTD. advertisement for Samuel Tse, listing various real estate services and contact information.

Advertisement for Becky Pang, listing various real estate services and contact information.

Advertisement for Bill Lee, listing various real estate services and contact information.

# 百歲教育家：馬相伯、吳若安

嘉 堯



「近百年來，上海出了兩位百歲人瑞、愛國教育家，馬相伯（一八四〇—一九九〇）和吳若安（一八八〇—一九九〇）。馬相伯為江蘇丹徒人。虔誠的天主教徒，早年主持徐匯公學，一度出任清駐日公使參贊。一九〇三年，捐出產創辦聖約翰大學，求學之徒，推舉他為外國人主持，於一九〇九年創辦復旦大學。馬相伯和弟馬建忠合撰《馬氏文選》，也是頗著時譽的。

「九一八」事變後，憤政府當局不抵抗，乃與宋慶齡、蔡元培等呼籲團結，以馬相伯為首發起「九一八」紀念會，各地開風潮，起了積極的推動作用。一九三七年抗戰爆發，馬相伯任國民政府委員。一九三九年，馬相伯任國民政府委員。一九三九年，馬相伯任國民政府委員。

## 風雨同舟

吳若安是上海金山人。早年衝破封建禮教，而入新學攻讀。一九一一年畢業於上海法政專門學校，在母校任教。復旦大學創校後，文修、歷史等科。

一九二九年，吳若安與馬相伯、蔡元培等發起「九一八」紀念會，各地開風潮，起了積極的推動作用。一九三七年抗戰爆發，馬相伯任國民政府委員。一九三九年，馬相伯任國民政府委員。



吳若安先生

## 鼎力相助林則徐

關家中 泰

經過調查，關天培認識到虎門是珠江的入海處，為廣州通向海洋的咽喉要塞，要保衛南方的大門，就必須首先守住虎門。而從虎門本身的防務看，雖然從明代萬曆年間起，就開始在虎門設防，清朝初年又陸續在珠江口南岸以及江中兩島上建築了八個炮台，構成了虎門炮台群，但由於守台官兵訓練荒廢，防務鬆弛，炮台如同虛設，針對這種情況，關天培指揮下屬，首先對舊有的八座炮台進行整頓，如在南山炮台前加築月台，改名威遠炮台，又增建了永安、鞏固兩座炮台，亦稱虎門十台，規定以沙角、大角兩炮台為第一重門戶，南山、鎮遠、橫欄三處炮台為第二重門戶，大虎炮台為第三重門戶，後來考慮到沙角、大角之間水域遼闊、大虎射程短，經過船隻為炮彈所不及的弱點，又改沙角和大角兩台為聯望號令台，並在第二重門戶南山、鎮遠、橫欄三座炮台之間的水面上，以橫欄炮台為焦點，設置欄江木排，鐵鏈，以阻截和更有效地打擊敵艦，關天培還親自督造了三千斤、六千斤、八千斤的大炮數十門，用以增強炮台火力等切實有力的措施，他就地設法籌措建設炮台的經費，並按月捐獻自己的薪水，撥充炮台修理軍械費用。

關天培尤其重視隊伍的建設，他指出「設守固宜扼要，防禦尤貴得人，平日操練有方，臨時施放自能得力」。為此，他挑選歷練老成的軍官，挑選強壯、精勇的士兵，加強炮台守備力量，從士兵中選下級軍官，使人盡其才，並鼓勵上進，提倡平時操練，研究繪製各炮台的形勢位置圖和師船各種攻守陣勢圖，進行守衛、攻擊、配合、策應的訓練。他制定了春秋兩季的操練和通行訓練章程，規定每年舉行兩次大規模的水陸軍事演習，他把有關文件、圖式等編印成《籌海初集》四卷供官兵學習。由於他廢棄了地苦幹實幹，海防面貌迅速改變，海疆安定達六年之久。關天培所設的海防建設，為欽差大臣林則徐前往廣州，查禁鴉片運動提供了物質基礎和軍事後盾。林則徐到了廣東，見海防鞏固，才敢放手執行禁煙政策，這不能不說關天培有很大功勞。

一八四〇年八月，英國的所謂「東方遠征軍」到了廣東海面，悍然宣佈封鎖廣州，鴉片戰爭正式爆發，英國侵略軍見廣東戒備森嚴，無計可施，便北上大沽口，由於清廷的腐敗，江浙沿海戒備薄弱，從而使英軍攻陷定海，進犯天津，威逼北京，在侵略者的炮火威脅下，加上投降派的詭言煽動，道光皇帝動搖恐慌，改派投降派琦善到廣州，琦善是個賣國媚外，主張對英妥協的傢伙。他到廣州後，一心想討好英國侵略者，拆除廣東海口的防禦工事，裁減廣東水師三分之二，還把招募來協助水師作戰的水上民兵五千人全部解散，這種倒行逆施，助長了侵略者的兇焰。義律寫信給琦善威脅說：如再不派兵來，就不准議和。（二）

不久，湖北的一批經製製棉衣。怎麼才能既既不驚動何人，又能儘快搞一批呢？何基澧夜裡翻轉反側，最後他決定：一月內新製發半月，將萬元棉衣費快送去。注意保密。

由於出了叛徒，何基澧受到黨組織的嚴厲批評，為黨作了一些有益的工作。

資助李先念等所率部隊 何基澧將軍傳奇經歷

限明日啟程……

何基澧將軍傳奇經歷

限明日啟程……

英國香氣治療師 怡文

孩子睡房，有些小寶貴。天呼天呼，晚上又叫又鬧，搞得父母無法安眠休息。只要他們睡房裡用上點香氣，孩子就會安靜下來，乖乖入睡。

香氣，誰都知道，既然只要根據不同需要選擇不同的香氣，又能使人休息好，工作好，何不來點香氣呢？

英國著名的香氣治療師，厄文女士說：「只要把一塊棉花，蘸上合適的香料，放在電燈或者空調器前，香氣自然沁出。這是非常容易的事。」

**滿堂紅 建築裝修有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

**生意機會 八月份新盤**

何仲生  
JOHNSON HO.  
住家電話：278-7870  
直接傳呼：667-7393

- \* 二埠旺街百二座位什碎外賣，兼堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批發，僅收價十五萬九千九
- \* 京士威夾魯拔街SUMARINE三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先得
- \* 白人經營美容院生意，一流地區 LANGARA GARDEN 西區 CAMBIE 夾 57 街，取價六萬九
- \* 北雲柏文區餐館什碎生意，年營約卅萬，全酒牌，取價十二萬餘，租買之至。
- \* 列治文地王海鮮酒家大減價，志在脫手，任何合理還價，均予考慮，機會難逢。
- \* MAPLE RIDGE 埠邊雜碎餐館減價八萬餘有商量
- \* CHILLIWACK 埠商業中心內什碎餐館快餐生意，平均日營五百，取價四萬餘，家庭式經營，好過打工。
- \* 列治文區 GARDEN CITY 夾 FRANCIS 大街街角，DANNY'S 超級市場，經營十餘年，下舖上居（四睡房聯房）年營五十餘萬，東主擬退休，生意放盤取價十五萬九（另點貨）適合家庭或經營廠生意，地點一流取價四萬九
- \* 北雲高級中餐館，全酒牌淨西家，座落旺區，有長租約，賺錢生意，東主另有發展無暇兼顧割愛讓，最適合創業移民取價條件，成功半經高，誠意者，請電約面洽
- \* WEST END 丹文旺街夾登臣大街，四十座位咖啡西餐室，裝修拍檔，至為理想僅收價三萬九千元
- \* 京士威大街近乃路，卅座位咖啡西，二萬八千
- \* 埠邊 MAPLE RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎餐館，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。租買之至。
- \* 座落 WHITE ROCK 市中心近卅座位西餐什碎餐館，外賣兼堂食，經營八年有餘，生意穩定，取價十二萬七千五
- \* 本拿比真士定大街 PIZZA 外賣賺錢生意，年營廿萬，利潤高，取價十一萬
- \* KERRISDALE 高尚住宅區四十一街西，近 DUNBAR 花園生意，地點一流取價四萬九

**李兆梅**  
STELLA LEE

滿堂紅 建築裝修有限公司  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

- \* 餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIS 獨中西餐有一廳三座位住宅開價四十五萬九。請速電
- \* 位於 HOPE 市中心，一百八十座位，開價三十三萬餘，勿失良機請速電
- \* 椒拿比美舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘。
- \* 東區商業樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬。
- \* 東區五十一個房產店，樓下有四舖位，月息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
- \* 東區百老匯街，購物商場，五年新全租出，開價一百八十萬。
- \* 西區美舖生意，日做千餘，樓上有 PORT COUTLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

**大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

- \* 本拿比北區大屋，新靚柏文二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換十萬低息。
- \* 本拿比 METRO TOWN 石屋大屋柏文三房二廳二浴室，面積一千三百呎，大約明年七月完成，價二十萬六千七。
- \* 雲里十六年屋，樓上十三呎樓下完成，價二十五萬。
- \* 全新中式快餐店數間位於大商場十二萬至二十三萬。
- \* 好生意插花店，位於大商場，極平租批發，利銀高七萬九千。
- \* 中西餐館四十座位，平租批發，三萬五。

**素里 BB 地產公司**  
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

**施學全**  
PAUL SHIH  
公司：581-4601  
住宅：596-9570  
傳呼：650-6388

1990 MEDALLION CLUB 會員  
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

- \* 新盤：素里十四年屋，四房二廳雙車房，地大 63 x 120，近 GUILDFORD MALL 及中小學好價 \$148,900
- \* 新盤：素里一層新屋，三房一廳新屋頂，內外新油，近商場，地 60 x 120 收租月入 \$700 左右，價 \$103,000
- \* 新盤：素里高級屋村，年半二層屋，三房二廳雙車房，地 60 x 129 近購物中心及快車車站，有雪山景，價 \$179,900
- \* 新盤：素里生意良機，NEWTON 3 年新汽車 TUNE-UP 連鎖店 5 車房，十九九單位，近 KING GEORGE HWY 及 72 AVE 地點甚旺，價 \$150,000
- \* 素里兩層屋十二年，上下共 5 房，地 66 x 113 近快車及巴士，價 \$149,000
- \* 素里十二年屋共五房兩廳，地 60 x 123 近小學及快車，價 \$154,900
- \* 素里 11 年兩層 4 房 2 廳，地 72 x 108 近快車及 SURREY PLACE MALL 出租，可 \$1000 或自住，售價減至 \$152,000
- \* 溫哥華東區近 KNIGHT 街夾 19 街，靚新屋，地大 33 x 122 實用面積 2200 呎共 5 房保養一流近交通及小學，售價減至 \$218,000

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG! 出售 \$128,000

SAFARI MOTORS 汽車零件及車房

- \* 素里區工業咖啡室 46 座數間 \$45,000
- \* LANGLEY 正宗海鮮粵菜館，地點一流，七十二座，全酒牌，出讓。
- \* SURREY 行屋，近快車站，月入 \$1230 開價 \$179,000
- \* RICHMOND 2 ACRE 5 房上下完成只售 \$399,000
- \* 房屋地由 50,000 起，高級住宅區
- \* 六年新樓，上下土庫完成，上三房，下兩房，每月可租出四千元，近學校、商場，環境中帶靜 \$179,000
- \* 士多生意物業，店面積四千方呎，地大 100 x 190，生意好，無競爭。開價 \$429,000
- \* 三千二百餘呎新樓，紅瓦頂，四套廁所，兩廚房，兩套房，開價 \$269,000
- \* 旺工業區，四十六座自助式咖啡店出讓六天營業
- \* KINGSWAY 小型商場 70-SEVEN MINI MART 開價 \$99,900
- \* 四十九呎 ST. CATHERINE 小型士多生意連物業 \$249,500
- \* 列治文中心，BUSY BEE 乾洗及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司 謹啟  
Kinson Realty Ltd.  
#338-5740 CAMBIE STREET  
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6  
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- \* 歷史悠久老牌餐館和實業，42 座位，冷氣酒牌廚具具備，每週營業六天由下午四時至晚上九時，年生意 17 萬餘，潛力未盡如開餐，生意穩定蒸蒸日上，有泊車場，位高貴林大公路近工業區，售卅一萬餘
- \* 住宅吉地一幅，約四萬五千平方呎，有前途，位於列治文近市中心，該業尚用來做花秧培植農場已有廿年，價格每一平方呎廿四元，包括農場生意，大小培植溫室九間，住屋一間及吉地一幅，投資良機。
- \* 中型超級市場和實業，實用面積七十呎，四年新，有泊車場，佔地一萬六千餘呎，往年生意超過 220 萬元，位領學市中心，旺街角近柏文區，投資移民佳音。
- \* 埠邊大小屋仔多座有泊車場好地均無價實投資有 9%
- \* 23 呎夾廿呎兩層四睡房屋另上庫一組標準地取 33 萬餘
- \* 26 呎夾廿呎兩層兩睡房屋 33 x 105 地取價 16 萬餘
- \* 各類型房屋，柏文大廈及商業樓宇均有代售恕不盡錄

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962

**陳穗生**  
ALFREDO CHAN

- \* FRASERVIE 靚屋 廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場，開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

1990 MEDALLION CLUB 會員  
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

- \* 新盤：素里十四年屋，四房二廳雙車房，地大 63 x 120，近 GUILDFORD MALL 及中小學好價 \$148,900
- \* 新盤：素里一層新屋，三房一廳新屋頂，內外新油，近商場，地 60 x 120 收租月入 \$700 左右，價 \$103,000
- \* 新盤：素里高級屋村，年半二層屋，三房二廳雙車房，地 60 x 129 近購物中心及快車車站，有雪山景，價 \$179,900
- \* 新盤：素里生意良機，NEWTON 3 年新汽車 TUNE-UP 連鎖店 5 車房，十九九單位，近 KING GEORGE HWY 及 72 AVE 地點甚旺，價 \$150,000
- \* 素里兩層屋十二年，上下共 5 房，地 66 x 113 近快車及巴士，價 \$149,000
- \* 素里十二年屋共五房兩廳，地 60 x 123 近小學及快車，價 \$154,900
- \* 素里 11 年兩層 4 房 2 廳，地 72 x 108 近快車及 SURREY PLACE MALL 出租，可 \$1000 或自住，售價減至 \$152,000
- \* 溫哥華東區近 KNIGHT 街夾 19 街，靚新屋，地大 33 x 122 實用面積 2200 呎共 5 房保養一流近交通及小學，售價減至 \$218,000





# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

# CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN  
Manager 關聯耀

# 公司電話 4388161



**謝煜贊**  
DON QUAN  
Salesmaster



1990  
6 YEARS



\* 睡房, 近巴士, 學校, 共五  
詳情請電  
DON QUAN

\* 本地比三年前新屋, 睡房, 近巴士, 學校, 共五  
詳情請電  
DON QUAN



\* 高尚區 OLD SHAUGHNESSY 環境優美, 地大96 x 170, 叫價 \$1,180,000



\* \$38 萬元之 MORTGAGE AT 10% 利息 FOR 1 YEAR \* 雲東廿二年新十二組柏文樓, 易打理, 叫價只八十餘萬元 DON



\* 四年新磚樓, 近唐人街, 地下商業舖, 二樓寫字樓, 三樓柏文。開價二百萬元



\* 本拿比有景翻新屋, 兩睡房結實屋, 另土庫有兩睡房廁所廚房租出, 地大66 x 120 DON



\* 本地比將近起好之溫哥華特色 VANCOUVER SPECIAL 型之屋, 現叫價 \$339,000 PAH OR DON 4388161



**關伯興**  
PAH QUON  
Salesmaster



\* SHAUGHNESSY 高尚區地大80x200, 翻新屋, 後面好似公園, 現租出每月三千餘。 DON



\* 列治文一年新兩睡房柏文一組共1435呎, 新型寬大, 優美設計, 按摩浴缸, 浪漫舒適 開價只十八萬九千元



\* 1491 KAMLOOPS ST. 地大47x100街角地廿二萬九



\* 西區, 近CAMBIE, 上二下一睡房, 兩廚兩廁所, 出入方便, DON



\* 雲東兩睡房有土庫, 近快車站, 價錢平, 請電 PAH OR DON



\* 雲東屋上下各三睡房, 廚房, 廁所, 地大33 x 122有景 PAH OR DON



**賴榮基**  
EDWARD LAI  
PAGER: 686-0900



\* 東10街近KNIGHT二睡房上二下, 合法分屋, 西人業主, 地大33x122



\* 六年新屋, 位於TORONTO 埠 RICHMOND HILL 區, 地大50 x 150呎, 近學校及商場, 開價 \$419,000 \* RM 4 柏文地 99 x 122呎 近 COMMERCIAL DR. 學校巴士, 公園 DON QUAN



\* 本拿比近界限街全新屋大LOT四大睡房, 五件 APPLIANCES



\* 四十座位, 能做 COFFEE SHOP 或中西餐, 有 BEER + WINE 酒牌, 最適合夫婦做 生意, 叫價 \$350,000 \* BURRARD \$42,800 大 SUPERMARKET FOR SALE \* 雲西獨有生意, 若有興趣請與 DON QUAN 聯絡, \$150,000 另點貨



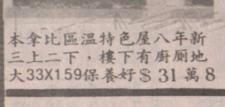
\* 東區15街近MAIN一睡房柏文, 交通方便, 打理好開價十萬三千 \* FURNITURE FACTORY 傢俬製造生意出售, 大有前途, 生意好業主不能兼顧, 最適合新移民



\* 587 W. 22ND AVE 翻新屋, 合共三睡房, 地大33 x 122有租客, PAH



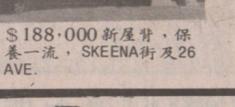
\* 四年新共五睡房, 兩廚房三廁所, 地大33x112 近PNE開價 \$298,000 DON & PAH 4388161



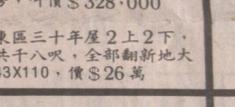
\* 風景地, 雲東尾兩睡房屋33 x 122 LOT 有山水橋 城市中心景, DON



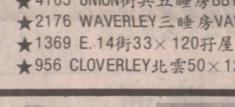
\* 十九年 FRASERVIE 區樓上三下二睡房兩廚三廁 新地毯單邊地 DON



\* 六年新屋, 位於TORONTO 埠 RICHMOND HILL 區, 地大50 x 150呎, 近學校及商場, 開價 \$419,000 \* RM 4 柏文地 99 x 122呎 近 COMMERCIAL DR. 學校巴士, 公園 DON QUAN



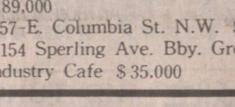
\* 本拿比近界限街全新屋大LOT四大睡房, 五件 APPLIANCES



\* 四十座位, 能做 COFFEE SHOP 或中西餐, 有 BEER + WINE 酒牌, 最適合夫婦做 生意, 叫價 \$350,000 \* BURRARD \$42,800 大 SUPERMARKET FOR SALE \* 雲西獨有生意, 若有興趣請與 DON QUAN 聯絡, \$150,000 另點貨



\* 東區15街近MAIN一睡房柏文, 交通方便, 打理好開價十萬三千 \* FURNITURE FACTORY 傢俬製造生意出售, 大有前途, 生意好業主不能兼顧, 最適合新移民



\* 587 W. 22ND AVE 翻新屋, 合共三睡房, 地大33 x 122有租客, PAH



\* 四年新共五睡房, 兩廚房三廁所, 地大33x112 近PNE開價 \$298,000 DON & PAH 4388161

\* 東區行屋, 十七年地33 x 122 交通方便, 近小學有六房兩廚, 有2500呎收租多, 叫價 \$263,000 1803-1807 E. 3RD AVE. \* 星期日開放 2 PM TO 4 PM 5871 LATTA KILLARNEY 結實大屋, 有六房兩全浴上下廚房上下壁爐有二十五百呎, 屋主急售, 有價誠! \* 西區行屋49.5 x 125 每邊有四房兩全浴好租客收租一流, 發展潛力大465 & 467 W 15TH 街叫價 \$469,000 \* RENFREW 夾一街, 有兩房一廳 地點方便發展潛力大, 可出租或自住, 叫價平。



**甄太**  
NORA YAN  
437-3958



\* 東區柏文一房近 VICTORIA & FRANCIS \$75,000 848 NOOTKA 五年新特特色屋 近 PNE 三上二下 \$28 萬 8 城市屋 CHAMPLAIN 高尚區 1800 呎三睡房 \$24 萬



**陳培**  
PETER CHAN  
686-6699



**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅: 435-7257 公司: 483-8161



\* 4105 UNION 街共五睡房 BBY \$299,000 \* 2176 WAYERLEY 三睡房 VAN. \$215,000 \* 1369 E. 14 街 33 x 120 呎屋地 \$189,000 \* 956 CLOVERLEY 北雲 50 x 120 五睡房 \$255,000



▲ 12010-232 St. Maple Ridge Grocery + Rest. \$89,000 ▲ 457-E. Columbia St. N.W. \$395,000 ▲ 7154 Spurling Ave. Bby. Grocery \$35,000 ▲ Industry Cafe \$35,000



**關子平**  
ALAN KWAN  
住宅: 321-2496 公司: 438-8161



**何文漢**  
RICKY HO  
住宅: 298-6468 傳呼: 650-0257



\* 高貴林十年新屋, 共四睡房 另一書房。室內總面積約二千呎交通方便鄰近大商場, 超級市場及學校只叫價 \$188,000 \* 東區二街夾 RUPERT 有景屋, 全屋翻新, 地35x124 交通方便 鄰近學校, 貸款利息9.4% 只叫價 \$220,000 \* 東區近 PNE 地33x110 二房一廳 有土庫只叫價 \$168,000 \* 東區親舊屋, 地33x122 二房一廳另有一睡房土庫。近學校交通方便叫價 \$197,000 \* 北本拿比洗衣店生意, 價平, 只 \$21,995 \* 西四街洗衣店生意 \$39,950



**林建熙**  
KEN LIM  
住宅: 298-1551



\* 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 \* 7763 VICTORIA 街, 好地區兩年新, 六睡房, 適合大家庭居住 叫價 \$398,000 歡迎電約參觀



**王太**  
GEORGINA WONG  
住宅: 438-5650 傳呼: 686-2809 解答地產問題 生意良機



\* 本拿比親舊近 METRO TOWN 地 60 x 110 三房二廳, 價廿五萬九千元 \* 做老板好機會, 補鞋舖 近 METRO TOWN 空中車站, 租平 \$700 生意穩定價三萬元 \* 數間中西餅店生意出讓, 價由一萬餘至十萬 \* 東區舖位, 地區旺, 價二萬七千元 \* 本拿比位於 METRO TOWN 和 DEER LAKE 之間, 地大好, 三房正廳, 土庫有套房, 價廿九萬八千



**侯澤深**  
JACKSON HSU  
住宅: 438-0900 傳呼: 686-9283 免費代客估價



\* 本拿比 GOVERNMENT RD. 區結實屋, 街角位, 地大85 x 141 正廳一千四百餘呎, 土庫大部份完成, 兩浴兩廁木地板, 價 \$295,000 \* 西區 KITSILANO 土庫完成, 共四房一書房及兩浴廁, 仔屋地, 地大49.33 x 106.75 樓層很大, 價 \$428,000 \* 出租 KITSILANO 兩房一書房樓上, 可步行到沙灘, 月租九百元 \* KILLARNEY 區大屋, 實用面積 478,000 \* 雲東工業區 餐館生意好易做 \$25,000



**余超常**  
ERIC YU  
住宅: 275-9859 傳呼: 686-6788



\* 東區大單邊 22 街夾菲沙正層三房地下新裝修兩房地大33 x 122 現租 \$1350 投資佳選 \* 東32街近福街, 全新翻新屋, 膠板外牆, 上三房兩房兩廁, 現租 \$1050 急售 \* 東區特式屋 3 街夾 RENFREW 幽靜交通方便四房兩廁, 地下一房一廳可分租, 急售!



**余健奎**  
FRANK YU  
住宅: 436-3835 傳呼: 650-9534



\* 2994 東6街近 RENFREW, 33 x 122 地, 後園有果, 樓上二睡房土庫未開適合初買屋人士 叫價 \$198,000 \* 東區 1657 E. 12 AVE. 十二單位全部翻新, 總收入 \$83,000 價 \$700,000 \* 四層四睡房城市屋, 實用面積超過二千呎, 最近全部翻新適合大家庭, 近 BREITWOOD MALL 叫價 \$179,000 \* 卅五年屋 33 x 106 地 上層三睡房, 柚木地板, 下層兩睡房已租出, 交通方便, 巴士直達唐人街, 叫價 \$240,000 \* 3388 東8街, 卅八年 33 x 122 地, 上下兩層兩睡房, 正廳最近翻新, 雙層玻璃, 樓下已租出, 近學校巴士價 \$193,000 \* 6188 WINDSOR ST. 十年新屋 33 x 122 地, 環境清靜, 全屋剛翻新, 樓上三睡房, 樓下兩睡房可出租, 叫價 \$338,000



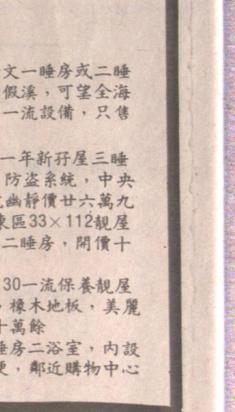
**吳壽華**  
JOHN NGO  
住宅: 322-9389 傳呼: 686-8710



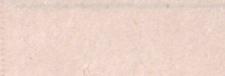
\* FRASERVIE 區四睡房屋 48.8 x 120 地, 價 \$295,000 \* FRASERVIE 區 QUALICOM 街四睡房 45 x 136 地 \$295,000 \* 5358 SLOCAN 街, 四睡房 42x104 地 \$239,000 \* 7831-16TH AVE BURNABY 共五睡房, 50 x 120 地 \$215,800 \* 零售肉店兼雜貨店, 位於高貴林區, 叫價六萬五千元 \* 有吉地, 可建三千餘呎新屋, 歡迎電話查詢。



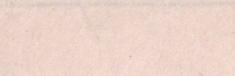
**陳譚秀霞**  
TAMMY CHAN  
住宅: 327-1203 傳呼: 688-8920



BUS 438-8161 RES 421-2831 PAGER 686-2795 ① 全新豪華石屎柏文一睡房或二睡房, 位於市中心, 景觀一流, 設施齊全, 只售 \$172,000 起 ② 暗盤 MARPOLE 區一年新仔屋三睡房兩個半浴室, 防盜系統, 中央空調設備, 環境幽靜價廿六萬九 \* 精彩暗盤, 雲東區 33 x 112 呎屋急售, 36 年新二睡房, 開價十六萬餘 \* 西區地大 62 x 130 一流保養屋五睡房三浴室, 橡木地板, 美麗園景, 開價五十萬餘 \* 本拿比柏文二睡房二浴室, 內設泳池, 交通方便, 鄰近購物中心 開價十五萬餘



\* 東區 TURNER 街近 RENFREW 三層洋房四房兩廁另樓下兩房租五百餘 33 x 132



\* 東44街近福街 33 x 122 柏文地, 樓上四房地下新裝修兩房, 全開現租 \$1200





**CBA 防盜系統**  
 保專對閉防防十政  
 業業講路火盜年府  
 理裝安系電系系經牌  
 統統統統統統統照  
 645-1002 PAGER 434-1166

**日昇電器工程**  
 商新防各安免  
 業建煙種裝費  
 拍住警電修估  
 文宅鐘器理價  
 327-7881 陳生

**雲城搬運公司**  
 搬代錫拉大一天經  
 運辦樹坂小律天驗  
 傢送種清工歡營豐  
 傢貨樹理程迎業富  
 電話879-4338 或874-5961

**技能電器水喉修理**  
 乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱  
 電爐電器 ● 水喉廁所  
 政府牌照 ● 收費低廉  
 電話879-3583 公司876-0735

**李華電器修理**  
 收上政電乾洗雲  
 費門府爐衣衣櫃  
 低服牌電機機箱  
 務務照器器器  
 電話: 876-0278  
 傳呼: 686-8677

**東方雪櫃公司**  
 專門安裝修理保養商業  
 凍房冷氣雪櫃家庭電氣  
 雪櫃爐頭洗衣機等。  
 政府牌照 日夜服務  
 電話: 251-2301 英語  
 255-4821 馬洽

**標準雪櫃電器工程**  
 專業承裝, 修理  
 大小凍房 肉食瓜菜櫃  
 冷暖氣機 雪櫃打冰機  
 乾洗衣機 爐頭碗碟機  
 免費保用一年  
 24小時服務 政府牌照  
 電話: 254-8729  
 1425 Nookta St. Van.

**Bill Yee & Co.**  
 Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所  
 HEAD OFFICE: 408-88 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1  
 BRANCH OFFICE: 338-8191 WESTMINSTER HWY. RICHMOND, B.C. V6X 1A7  
 電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554 電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2787  
 Commercial Law Mortgages Corporate Law  
 Conveyancing Immigration Law Wills & Estates  
 Family & Divorce Law Civil & Criminal Law Personal Injuries  
 商業法律 地產 離婚及家庭問題  
 貸款按揭 移民 民事及刑事官司  
 公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟  
 BILL F.W. YEE 余宏榮律師 PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師  
 ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師 ANTHONY YOUNG 楊子安律師  
 本事務所與廣州、香港、台北等地車務均有密切聯繫 以流利粵語、國語、英文為閣下服務

**B.C. GARDEN SERVICES**  
 Landscaping & Gardening Service Ltd.  
 專業園林服務  
 TONY LAM 林鴻  
 全套園林服務  
 種植, 修枝及草地管理  
 機械平整草地及施肥  
 清除垃圾及清潔工作  
 收費便宜, 質量保證  
 免費估價, 請電  
 254-0273 或傳呼: 850-2783

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務  
 電話: 251-1505  
 修理裝置 政府牌照  
 大小凍房 熱水暖氣  
 冰櫃凍櫃 冷氣機  
 雪櫃爐頭 暖氣機  
 乾洗衣機 熱水箱  
 洗碗碟機 各種電器

**長程搬運公司**  
 大型貨車, 有升降機  
 代客搬運, 傢俬貨物  
 具有包裝, 具有燕梳  
 長途短途, 一律歡迎  
 具有經驗, 天天營業  
 電話: 253-2841/253-8382  
 傳呼機: 650-9279

**GOU 電器工程**  
 Electric Ltd.  
 大小電器工程  
 新裝電路設備  
 加改電表電箱  
 緊急照明修理  
 栢文消防系統  
 政府牌照 免費估價  
 電話: 875-0592 高生洽  
 傳呼機: 735-1119

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**  
**劉伯納 天均 律師**  
**BERNARD LIU**  
 本律師現常駐香港及台灣  
 , 主持分行業務, 接辦有  
 關加拿大法律之案件。  
 承辦:  
 移民 商業 地產  
 按揭 遺產 債務  
 各分行以中文, 英文及粵語, 國語,  
 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,  
 韓國各地之客戶服務  
 香港分行地址:  
 中環畢打街1-3號  
 中環大馬路1122室  
 電話: 5-224049  
 國文傳真: (852) 8452149  
 電話: 82579 VICMC HX  
 溫哥華總行地址:  
 SUITE 1275-1185  
 W. GEORGIA STREET  
 VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
 Tel: (604) 682-0926  
 Fax: (604) 688-8615  
 台灣分行地址:  
 台北市南京東路二段  
 346 號六樓603室  
 電話: (2) 781-7325  
 國文傳真: (2) 731-9615

**中興搬運公司**  
 大小貨車 搬屋搬廠  
 傢俬貨物 機場接運  
 具有包裝 長途短途  
 大小工程 一律歡迎  
 電話328-3283

**湯美廚櫃傢俬製造廠**  
 TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.  
 專人設計及安裝  
 精心為閣下訂造最新式  
 廚櫃, 各款美觀傢俬  
 入牆櫃, 衣物處理架  
 浴室櫃, 神枱櫃, 睡房床  
 手工最好, 翻新或訂造  
 大小工程無任歡迎  
 可供選擇各種材料及顏色  
 工場電話: 649-1951  
 24小時電: 667-1073  
 晚上7時: 255-6948  
 廚櫃 大特價  
 上下兩件 \$88/呎起  
 自設寬大工場製造  
 更有專人承接  
 各種大小工裝修工程

**棠氏凍房電器**  
 TOM APPLIANCE SERVICE  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 免費估價 電話: 253-4706  
 取價從廉 24小時服務  
 修理 家庭電器  
 洗衣機 洗碗機  
 雪櫃 烘衣機  
 裝置設計, 空氣調節, 雪櫃

**Jim's WELDING LTD.**  
**百福燒焊**  
**防盜\*平安**  
 (工場) 324-1020  
 (住家) 325-8922  
 (傳呼機) 645-3103  
 花園 電動雙門或  
 單門鐵閘 (DRIVE  
 WAY GATES)。免  
 費估價。

**實力車身修理**  
 Super Look Auto Body Ltd.  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
 電話: 254-9111 254-3718  
 有經驗專人代辦  
 I.C.B.C.手續及  
 有免費車借用。  
 保證。  
 車身修理  
 工作妥當  
 材料最佳  
 手工最好  
 價錢實惠  
 絕不取巧  
 歡迎比較  
 實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油全部工作均  
 由一流專科技師於  
 焗油房內處理, 故  
 能保證質量及工作  
 妥當。

**新精工車身修理**  
 NEW PROFESSION COLLISION LTD.  
 1010 Clark Drive  
 Vancouver, B.C. V5L 3J9  
 Telephone: 253-7814  
 Specializing in Imported Cars  
 We Also Do Other Makes  
 B.C. Certified License  
 I.C.B.C. Claims  
 新人事新作風  
 精工修理  
 手工一流  
 材料最佳  
 絕不取巧  
 保證滿意  
 價錢實惠  
 歡迎比較  
 精工車身修理  
 專修各國名車  
 車身修理噴漆  
 最新車架較正  
 採用最佳油漆  
 一流技師處理  
 保證工作妥當  
 廿六年技師親辦  
 處理有專人代辦  
 I.C.B.C.手續及  
 有免費車借用。

**快捷**  
**快捷**  
**快捷**  
 為你服務  
 保你滿意  
 得你信賴  
 是你朋友  
**快捷**  
 AUTO BODY  
 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用  
**688-8788 688-3212**  
 地址: 唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER







辦舉行銀展發業商邦聯

青車 企業 家獎 歡迎 提名 角逐

日名提止截為七十月八

發展銀行舉辦第三屆青年企業家獎...

市議會種族委員會

促進社會和諧團結

社區學院中心校園

廚藝部開日廚課程

各日式食肆之不斷湧現，使日廚專業人員的需求大增...

祝望黃氏親代表

為發展族務獻新猷

黃氏歷史，源遠流長。旅居海外有宗人較多之地方就有宗親組織...

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

新寶戲院 AMERICAN CENTER 4181 HAZEL BRIDGE WAY

邵氏大戲院 684-7733 254 E. HASTINGS STREET

遠東戲院 2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL: (604) 254-7222

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116

新聲戲院 150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

黃河大俠 于承惠主演

中間人 鍾鎮濤 鍾楚紅

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

Haida Theatre 3215 KINGSWAY 435-2333

金寶貝 為你保留好時光

Northwest Food Products Ltd. 廠麵旗花

得力物業管理有限公司

大特價酬賓 特製臘味

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

華安公司書店 VAN CHINA TRADE CENTRE

Sicbo Roulette 文華二樓

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance



### 五十六個僑團書面反對建碑

#### 溫哥華中華會館重申立場

【本報訊】中華會館為反對建碑，曾於三月廿九日發表「告僑胞書」，自會館對建碑一事表明立場以來，至目前已有五十六個僑團亦以書面表示反對建碑立場。會館對建碑一事，交由會館轉呈市政公署及有關部門。另有些團體領袖因最近從報章看到一些偏面之報導，紛紛向會館表示了解情況。

中華會館原則及立場維護華人社區和諧團結，反對在地方建碑，反對在地方建碑，反對在地方建碑。會館對建碑一事，交由會館轉呈市政公署及有關部門。另有些團體領袖因最近從報章看到一些偏面之報導，紛紛向會館表示了解情況。

### 國泰電視下週二晚

#### 播香港小姐準決賽

【溫哥華訊】本星期六國泰電視的十點半講情的大姊大，她的樂迷除了欣賞她的歌聲外，百變的形像更是歌迷愛戴她的原因。其實，不單止梅艷芳，其他歌手都想盡千方百計去突出自己的形象。

國泰電視下週二晚八時播映，而香港小姐總決賽則在八月廿日晚上八時五十分播出。

### 詩壇

恭賀黃氏宗親總會廿年紀念暨同全加親親誌慶

林岳望

文壇祖宗追遠動  
大觀全慶才似海  
喜觀漢升揚威隊  
此日聯輝邀舊雨

黃鐘鼓賀文壇  
歡慶此日雙興祝  
萬籟得由知道貴  
如此良宵誰得似

合併聯團廿屆週  
漢升雄獅威武賀  
文壇墨寶為金石  
橫流地經已挽

輝煌紀烈萬載籌  
江夏雲山樂悠悠  
黃氏宗親總會優  
河山安定在今秋

黃雲山莊瑞光融  
漢升耀武千秋比  
興邦大志懷城北  
廿年榮隆淇園綠

合併三十如一朝  
檢考過去神聖調  
文壇校誦音歌頌  
江夏雲山子安美

安排雙慶名揚揚  
安水馬龍長旖旎  
喜有漢升雄獅鼓  
慶場王孫江夏仕

## CITADEL RIDGE 罕有的理想發展區

### 雅·逸·山·莊

位於加拿大溫哥華以東高貴林 (Port Coquitlam) 的雅逸山莊，座落於 Fraser 河畔，景色秀麗，是溫哥華最新發展的園林高尚住宅區，此區發展迅速，成交活躍，為投資或置業的最佳選擇。由著名建築商 Calais Homes 建造，曾獲卑詩省建築設計獎。以用料上乘，精工建造聞名。

- 間隔實用優美，包括獨立花園，大部份洋房有全層地庫，以及可停泊兩部汽車的車房。
- 距溫哥華市中心僅三十分鐘車程，十分鐘車程可達高貴林購物中心。
- 鄰近專為此區而設的中小學。
- 內部使用時尚的玻璃磚，更顯房舍典雅獨特。
- 設備一應俱全，包括天然氣壁爐、雙層玻璃窗門、全層地毯、高級豪華廚櫃全套及洗碗機等。
- 每伙均有三睡房，客廳包括酒吧、工作間、寬敞的廚房以及分設按摩浴缸與花洒的浴室。
- 現已開始發售，歡迎參觀，貸款置業亦可。
- 面積由 1912 至 3800 平方呎
- 每幢售價加幣 \$229,900 起

歡迎參觀示範單位 每日開放  
星期一至五 中午十二時至八時  
星期六及日 中午十二時至五時  
查詢電話 942-3291

839 McLennan Court, Port Coquitlam  
CALAIS HOMES INC.  
461-9511

### 第一城市信託公司宣佈

#### 委任鄭文光先生為華埠分行經理

【溫哥華訊】展華埠分行之一切業務，以期達到本行的最高目標。

鄭君曾任職於司華埠分行經理，海外金融機構達二十八年之久，對銀行業務經驗致力發展經濟，投資策

略，銀行業務有超卓經驗，顧客對其將來或過在一切財務及投資問題，可直接向鄭君諮詢，當有妥善愜意之解答。

為方便各僑胞到華埠分行參觀諮詢，謹訂於八月七日(下週二)晚七時至八時，在華埠分行舉行茶點招待各界人士。

地址：華片打東街 129 號，電話：662-8877。

### 加拿大也有權利

八月三日，是溫哥華市定為「動物權利日」(Animal Rights Day) 的日子。

這一天，溫哥華保護動物協會 (Vancouver Humane Society) 將會走上街頭，希望改變人們對待鳥獸的態度。

溫哥華藝術館，展出若干物品及派發刊物，鼓勵人們以人道對待各種動物。

市參事哥頓·布賴斯 (Gordon Price) 將在午間到場，討論有關事項。

溫哥華保護動物協會主席英格列·普勒女士 (Ingrid Polak) 透露，去年該會也是舉行同樣活動。只到下午一時，所有拿去會場的刊物，都已經派發一空。

「從去年的經驗，」普勒女士說，「我們相信市民渴望在這方面多了解些知識。」

今年派發的刊物，一部份談論食用動物所忍受的情況，一部份則會涉及狩獵，在動物身上試驗化粧品，以及利用動物作競技表演等。

普勒女士強調，大部份人都不喜歡給人指今不要這樣做，不要那樣做，因此該會將會提供有關動物權利的資料，而不是向人們說教。

她說，「我們只是向人們指出問題之所在，和有什麼其他辦法可資代替。」

普勒女士說：「認識動物的權利，及關注動物在這方面的需要，與人們日益關心環境這種趨勢，有一定程度的關連。」

「這項哲理，」她說，「叫我們瞭解到，我們的社會應該是一個較關懷其他事物的社會。」

她認為，我們不只要關懷自己，不彼此關懷，也要關懷鳥獸魚，關懷花草樹木，和關懷這個地球。

### 唔止買屋咁簡單

多倫多 置業、房屋買賣租售等 有關房地產事宜 均有商有量

Wendy Chung  
Sales Representative  
HomeLife/Rouge Valley Realty Inc.  
Realtor-Member  
305 Port Union Road  
Scarborough, Ont. M1C 2L5  
1-(416) 286-3535  
24 Hr. Pager 1-(416) 230-8338

### 黃龍藝苑 254-2218

喜士定東街 461 E. HASTINGS ST. (近中僑互助會)

鏡架·招牌  
書畫用品  
書法藝術  
送禮字畫  
廣告牌材料

鏡架平通全埠·即時起貨

16"×20" \$18.80	20"×24" \$28.80
24"×30" \$32.80	24"×36" \$38.80

兼印名片信封信紙·精製膠章·傳真服務·影印15仙

### 新張啓事

香港商業設計(電腦植字)公司 (B.C. Graphic Co. Ltd.) 過去在香港為廣告界服務廿多年。現遷溫哥華片打東街 10 號 207 B 室開設新店，為本地僑胞及各廣告界提供高質素中、英文電腦植字服務。本公司擁有中、英、日、韓、法、德、葡文各款精美字版，相信定能滿足廣大僑胞的需求。

茲警告：本公司之中、日文字款之專利權乃屬日本 MORSAWA 公司擁有。凡未經日本 MORSAWA 公司許可而私自全部或部份複製，或翻印該公司之字款，或甚至製成軟件作非法謀利者，均屬違法。本公司定將事件反映日本 MORSAWA 總公司，一切循法律途徑追究。此據

香港商業設計(電腦植字)公司 謹啟

B C Graphic Co. Ltd.  
TEL: (604) 688-3358 FAX: (604) 688-3308

### 華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO 251-1020  
648 E. HASTINGS ST.

#### 夏天大減價

Grange		
UNIT 1	UNIT 2	UNIT 3
3/3 單人 \$129.00 上下兩件	3/3 單人 特價 \$159	3/3 單人 特價 \$351
2PC. BED UNIT 單人床褥 \$79.00	4/6 雙人 特價 \$215	4/6 雙人 特價 \$399
	5/0 大雙人 特價 \$249	5/0 大雙人 特價 \$499

兩件頭 Sofa & Chair 由 \$399  
四件頭 SOFA, CHAIRS & OT. 由 \$588

三件頭梳化由 \$799  
二件頭 SOFA & LOVE 由 \$599

Scotch EG L750 \$4.88  
EG T120 \$4.88

Panasonic 錄影機 \$388

五件頭睡房傢俬由 \$349

Zenith 廿六吋電視 \$699  
廿一吋電視 \$488

Admiral Home Appliances  
18 立方呎無霜雪櫃  
原價 \$988  
特價 \$938

Chiropractic SLEEP SETS with Springwell  
YOU DON'T NEED BACK PROBLEMS TO APPRECIATE BETTER SLEEP SUPPORT!  
PRICES STARTING AT \$900.00

